

Journal des traducteurs Translators' Journal

C. J. Van Mansum, Dictionnaire du bâtiment et des travaux publics (en quatre langues : anglais-américain, français, allemand, hollandais). 1 vol. de 500 pages. Dunod, éd. Paris. Prix, relié : 64 NF

Volume 5, Number 4, 4e Trimestre 1960

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/1057342ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/1057342ar>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Les Presses de l'Université de Montréal

ISSN

0316-3024 (print)

2562-2994 (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this review

(1960). Review of [C. J. Van Mansum, Dictionnaire du bâtiment et des travaux publics (en quatre langues : anglais-américain, français, allemand, hollandais). 1 vol. de 500 pages. Dunod, éd. Paris. Prix, relié : 64 NF]. *Journal des traducteurs / Translators' Journal*, 5(4), 139–139. <https://doi.org/10.7202/1057342ar>



LES OUTILS DU TRADUCTEUR

¶ C. J. Van MANSUM, *Dictionnaire du bâtiment et des travaux publics* (en quatre langues : anglais-américain, français, allemand, hollandais). 1 vol. de 500 pages. Dunod, éd. Paris. Prix, relié : 64 NF.

Ce dictionnaire de la série Elsevier réunit près de 8,500 mots ou expressions se rapportant aux matériaux de construction, au matériel et à l'*outillage de chantier*, ainsi qu'aux techniques de l'architecture et de la construction et à l'ensemble des activités de l'architecte, de l'entrepreneur et des professions connexes.

L'emploi de références aux expressions similaires et de renvois facilite la consultation du dictionnaire. Lorsque la traduction d'un terme technique par un terme équivalent est impossible, une phrase descriptive le remplace.

¶ *Lexiques atomiques.*

1° Nations Unies (département du service de conférences), secrétariat à New-York :

Lexique provisoire concernant l'énergie atomique (anglais, espagnol, français, russe) avec addendum 1958 (anglais, espagnol, français).

2° Association internationale des traducteurs et réviseurs d'organisations et conférences intergouvernementales :

Documentation et terminologie concernant l'énergie nucléaire :

Première partie : textes des conférences organisées en collaboration avec l'école d'interprètes et de traducteurs de l'école des hautes études commerciales.

Deuxième partie : lexique annoté anglais-français.

S'adresser à l'Ecole d'interprètes et de traducteurs de l'Ecole des Hautes Etudes Commerciales, 43, rue de Tocqueville, Paris (17e).

¶ DARCY, H. L., ed. *Air Technical Dictionary : German-English* 312 pp. Duell, Sloan & Pearce, March 28. \$10.

Readers and translators of German materials pertaining to all aspects of aviation, aircraft construction, aerodynamics, guided missiles and relevant aspects of related topics, including radar and television, will find this up-to-the-minute dictionary an invaluable tool. It is done in the finest lexicographical tradition, with succinct and authoritative technical English renditions for a corpus of terminology well selected by Darcy and his team of collaborators, all German specialists in the air technical field and its subdivisions. Since there are few fields, moreover, in which modernity is a greater virtue, it is of note that the majority of the 24 items of bibliography cited (including Heflin's *United States Air Force Dictionary*) are less than five years old. The reviewer's only complaint is that there is no English-German companion volume (nor, apparently, is any contemplated at present).

B. Hunter SMEATON